

|                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>21.06 PIĄTEK</b><br>godziny otwarcia: 12:00–22:00    | <b>15:00</b> Prezentacje projektów rezydencyjnych Deconfining: Lindi Dedek (Czechy), Naitiemu Nyanjom (Kenia), wydarzenie otwarte, Klub Festiwalowy   <b>ENG + PL</b><br><b>16:00</b> Prezentacje projektów rezydencyjnych Deconfining: Jan Moss (Polska), Moses „Teflon” Kizza (Uganda), wydarzenie otwarte, Klub Festiwalowy   <b>ENG + PL</b><br><b>17:00</b> Prezentacje projektów rezydencyjnych Deconfining: Michalina Musielak (Polska), Josephine „Kia” Kiaga (Tanzania), wydarzenie otwarte, Klub Festiwalowy   <b>ENG + PL</b><br><b>17:00</b> Spacer historyczny po Brochowie, prowadzi: Zbigniew Kuriata (Towarzystwo Przyjaciół Brochowa), wydarzenie otwarte, start: dworzec kolejowy Wrocław Brochów |
| <b>22.06 SOBOTA</b><br>godziny otwarcia: 12:00–22:00    | <b>24.06 PONIEDZIAŁEK</b><br>godziny otwarcia: 12:00–22:00<br><br><b>13:00</b> Oprowadzanie kuratorskie, prowadzi: Michał Bieniek (obowiązują zapisy), start: Infopunkt<br><b>15:00</b> Czy <i>da się zdigitalizować duszę? Romantyczne paradoksy czasów cyfrowej rewolucji</i> – wykład Jakuba Kusia (Uniwersytet SWPS), wydarzenie otwarte, Klub Festiwalowy<br><b>16:00</b> <i>SAW! Senior Art Walk</i> – oprowadzanie dla seniorów, prowadzi: Ewa Pluta (obowiązują zapisy), start: dworzec kolejowy Wrocław Brochów<br><b>18:00</b> <i>Miłość? Nienawiść? Niezależność? Jak budować zdrowe relacje z pieniędzmi</i> – wykład Agaty Gąsiorowskiej (Uniwersytet SWPS), wydarzenie otwarte, Klub Festiwalowy      |
| <b>23.06 NIEDZIELA</b><br>godziny otwarcia: 12:00–22:00 | <b>25.06 WTOREK</b><br>godziny otwarcia: 12:00–22:00<br><br><b>13:00</b> Oprowadzanie kuratorskie w języku angielskim, prowadzi: Małgorzata Miśniakiewicz (obowiązują zapisy), start: Infopunkt   <b>ENG</b><br><b>14:00</b> <i>BAW! Baby Art Walk</i> – oprowadzanie dla rodziców i opiekunów z małymi dziećmi (obowiązują zapisy), start: Infopunkt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

**12:00** Rodzinne warsztaty z Made in Brochów, wydarzenie otwarte, Klub Festiwalowy  
**12:00** Oprowadzanie z audiode-skrypcją, prowadzi: Ewa Pluta (zapisy koordynuje Fundacja Katarynka), start: dworzec kolejowy Wrocław Brochów  
**13:00** Oprowadzanie w języku ukraińskim, prowadzi: Anzhelika Yeltsova (obowiązują zapisy), start: Infopunkt | **UKR**

Głównym tematem tegorocznego SURVIVALU jest romantyzm. Pytamy o to, jakie znaczenia i wartości wywodzące się z tradycji romantycznej trwają do dziś i jak kształtują nasze postrzeganie współczesności. Romantyzm jako nurt w polskiej sztuce utożsamiany jest z walką o niepodległość i marzeniem o powstaniu niezależnego państwa opartego na zbawiającym Europę mesjanizmie. Jednocześnie w całej Europie romantyzm towarzyszył kształtowaniu się koncepcji narodu i w pewnym sensie formował narodowe estetyki. Jednymi z jego najistotniejszych cech są duchowy przepych, naddatek emocjonalny, osobliwy nadmiar i intensywność, które każą patrzeć na świat jako nieprzenikloną zagadkę pełną symboli, sekretnych komunikatów oraz tajemnic nie do rozwiązania ludzkimi siłami. Irracjonalizm jest cnotą, a niesamowitość – rzeczywistością. W tym roku pytamy o inny możliwy obraz romantyzmu na płaszczyźnie emocji, mitów i faktów oraz o to, ile z jego wytworów, przekonań i sposobów takiego tłumaczenia świata towarzyszy nami do dziś.

The main theme of this year’s SURVIVAL is Romanticism and a question about what meanings and values derived from the Romantic tradition still persist today and how they shape our perception of modernity. As an art trend in Poland, Romanticism is identified with the struggle for independence and the dream of a sovereign state founded on a messianism that would save Europe. Throughout Europe, Romanticism accompanied the development of the concept of nation and, in a sense, shaped national aesthetics. One of the most striking features of Romanticism is its spiritual splendour and emotional surplus – a peculiar excess and intensity that makes us see the world as an impenetrable mystery full of symbols, secret messages and more-than-human secrets. Irrationalism becomes a virtue and the uncanny – a reality. This year we are asking about a different possible image of Romanticism on the level of emotions, myths and facts, and which of its creations, beliefs and worldviews still accompany us today.

**15:00** Oprowadzanie w języku białoruskim, prowadzi: Ilya Mejumayeu (obowiązują zapisy), start: Infopunkt | **BEL**  
**18:00** Wykład *Brochów\_ka. Miejsca pamięci, dziedzictwo przyrodniczo-kulturowe i produkcja lokalności*, prowadzi: Wojciech Browarny (Uniwersytet Wrocławski) wraz z Zespołem, wydarzenie otwarte, Klub Festiwalowy

**CICHE ZWIEDZANIE**  
W dniach **24–25.06** (poniedziałek–wtorek) w godzinach **12:00–13:00** wyciszone zostaną prace dźwiękowe oraz ograniczone silne bodźce świetlne i akustyczne. Pytania dotyczące dostępności miejsc prosimy kierować na adres mailowy: e.pluta@arttransparent.org.

**Na oprowadzania obowiązują wcześniejsze zapisy pod adresem: app.evenea.pl/event/survival22**

Prosimy o opuszczenie przestrzeni wystawy przed godziną zamknięcia.

Jeżeli nie zaznaczyliśmy inaczej, wydarzenie odbywa się w języku polskim.

**NAGRODA PUBLICZNOŚCI**  
ufundowana przez Prezydenta Wrocławia

Powiedz nam, która realizacja artystyczna 22. edycji SURVIVALU podobała Ci się najbardziej!

Aby zagłosować na ulubioną pracę, wystarczy na karcie do głosowania wpisać numer, którym jest ona oznaczona na mapie, i wrzucić kupon do urny. Zarówno kartę, jak i urnę znajdziesz w Infopunkcie. Osoba artystyczna, która uzyska największą liczbę głosów, otrzyma Nagrodę Publiczności!

**21.06 FRIDAY**  
opening hours: noon – 10 p.m.

**2 p.m.** *KAW! Kid Art Walk* – a guided tour for children aged 6–12, led by Ewa Pluta (registration required), start: Infopoint  
**6 p.m.** Opening of the 22<sup>nd</sup> edition of the SURVIVAL Art Review, Festival Club | **EN + PL**

**22.06 SATURDAY**  
opening hours: noon – 10 p.m.

**noon** Guided tour with a hearing loop, led by Ewa Pluta (registration coordinated by Katarynka Foundation), start: Wrocław Brochów railway station  
**1 p.m.** Sound Art Forum – guided tour led by curator Daniel Brożek (registration required), start: Infopoint  
**3 p.m.** Community Commissioned Art – DemArt: presentation of projects by Jagoda Dobecka, Filip “Skont” Niziołek, Julia and Mikołaj Tkacz open event, Festival Club | **ENG + PL**  
**6 p.m.** Announcement of DemArt results and Solo Show lecture: *How to tell art in social media?*, moderated by Tomasz Szymański, open event, Festival Club | **ENG + PL**  
**8 p.m.** Discussion on public space, violence and anger, moderated by Przemysław Witkowski, discussants: Aleksander Hudzik, Bek Berger, Daniel Valtueña, Karolina Bieniek, Bartłomiej Świerczewski, open event, Festival Club | **ENG + PL**

**23.06 SUNDAY**  
opening hours: noon – 10 p.m.

**noon** Family workshop with Made in Brochów foundation, open event, Festival Club  
**noon** Guided tour with audio description, led by Ewa Pluta (registration coordinated by Katarynka Foundation), start: Wrocław Brochów railway station  
**1 p.m.** Guided tour in Ukrainian, led by Anzhelika Yeltsova (registration required), start: Infopoint | **UKR**

**3 p.m.** Presentations of Deconfining residency projects: Lindi Dedek (Czech Republic), Naitiemu Nyanjom (Kenya), open event, Festival Club | **ENG + PL**  
**4 p.m.** Presentations of Deconfining residency projects: Jan Moss (Poland), Moses “Teflon” Kizza (Uganda), open event, Festival Club | **ENG + PL**  
**5 p.m.** Presentations of Deconfining residency projects: Michalina Musielak (Poland), Josephine “Kia” Kiaga (Tanzania), open event, Festival Club | **ENG + PL**  
**5 p.m.** Historical walk in Brochów, led by Zbigniew Kuriata (Society of Friends of Brochów), open event, start: Wrocław Brochów railway station

**24.06 MONDAY**  
opening hours: noon – 10 p.m.

**1 p.m.** Tour of the exhibition led by curator Michał Bieniek (registration required), start: Infopoint  
**3 p.m.** *Is it possible to digitise the soul? Romantic paradoxes of the digital revolution era* – lecture by Jakub Kuś (SWPS University), open event, Festival Club  
**4 p.m.** *SAW! Senior Art Walk* – guided tour for seniors led by Ewa Pluta (registration required), start: Wrocław Brochów railway station  
**6 p.m.** *Love? Hate? Independence? How to build a healthy relationship with money* – lecture by Agata Gąsiorowska (SWPS University), open event, Festival Club

**25.06 TUESDAY**  
opening hours: noon – 10 p.m.

**1 p.m.** Tour of the exhibition led by curator Małgorzata Miśniakiewicz (registration required), start: Infopoint | **ENG**  
**2 p.m.** *BAW! Baby Art Walk* – guided tour for parents and carers with small children (registration required), start: Infopoint  
**3 p.m.** Guided tour in Belarusian led by Ilya Mejumayeu (registration required), start: Infopoint | **BEL**  
**6 p.m.** *Brochów\_ka: Places of remembrance, natural and cultural heritage, and the production of localities* – lecture by Wojciech Browarny (University of Wrocław) with the Team, open event, Festival Club

**QUIET VISIT**  
On **24–25.06** (Monday–Tuesday), from **noon to 1 p.m.**, the sound works will be silenced and strong light and acoustic stimuli will be limited. For questions about availability, please email: e.pluta@arttransparent.org.

Prior registration at app.evenea.pl/event/survival22 is required for the tours and walks.

Please leave the exhibition space before the official closing time at the latest.

Unless otherwise indicated, the event is held in Polish.

**AUDIENCE AWARD**  
founded by the Mayor of Wrocław

Tell us which artistic work of the 22<sup>nd</sup> edition of SURVIVAL you liked best!

To vote for your favourite work, simply write down its number as indicated on the map on the ballot paper and cast your vote into the ballot box. Both the ballot paper and the ballot box can be found at the Infopoint. The artist with the highest number of votes will receive the Audience Award!

21–25.06.2024 | Osiedle Brochów, Wrocław

#### ZESPÓŁ | TEAM

dyrektor Przeglądu | director of the Review: Michał Bieniek

kuratorki i kuratorzy | curators: Michał Bieniek, Daniel Brożek, Małgorzata Miśniakiewicz, Ewa Pluta

dyrektorka administracyjna | administrative director: Karolina Bieniek

produkcja | production: Paweł Rogowski, Paweł Zaręba

administracja i koordynacja wolontariatu | administration and volunteer coordination: Ola Jach

komunikacja | public relations: Magdalena Basak

koordynacja Sceny Społecznej | Public Forum coordination: Jutrzenka Duchnowska

identyfikacja wizualna | visual identification: Iwona Jarosz

mapa Przeglądu | map of the Review: Marcin Siehankiewicz

korekta | proofreading: Monika Mielcarek, Karol Waniek

tłumaczenie | translation: Karol Waniek

dokumentacja wideo | video documentation: Jacek Chamot

dokumentacja fotograficzna | photo documentation: Małgorzata Kujda, Tobiasz Papuczys

montaż | assembly: Jakub Ertel, Paweł Kreis, Szymon Martuś, Michał Micach, Michał Michalczak, Paweł Przybylski, Mariusz Zadorożny

XX  
SURVIVAL



Przegląd Sztuki  
Art Review

Freneczja  
i niepodległość

Frenzy  
and Independence

TRANSPARENT

survival.art.pl

A | Dworzec PKP | Railway Station

1  
Wiktoria Kucharczak  
Napad na Polish Electric  
Type 4 „Luxtorpeda 2” |  
Attack on Polish Electric  
Type 4 “Luxtorpeda 2”  
obiekt | object

B | Plener 1 | Open-air 1

2  
Justyna Plec  
Adelheid  
obiekt | object

C | Kiosk

3  
Dominik Ritszel  
The Body Dissolver  
video | video, 11'00”

4  
Ania Grzymała  
Rozmowa narodowca  
z Brzozą | A Nationalist's  
Conversation with a Birch  
malarstwo, rysunek | painting, drawing

Klub Festiwalowy | Festival Club

5  
Bagno Zin  
Słobódka  
instalacja | installation

B | Plener 2 | Open-air 2

6  
Ant Łakomski  
Romantica  
instalacja | installation

7  
Jakub Zasada  
Plakaty osiedlowe |  
Neighbourhood Posters  
plakat | poster

D | Semaforowa 16

Piwnica | Basement

8  
Tomasz Paszkowicz  
Żołnierze wyklęci, część ich  
pamięci!!! | Cursed Soldiers, Hail  
Their Memory!!!  
malarstwo | painting

9  
Magdalena Ferdyn  
Pamiętacie jeszcze o nich? |  
Do You Still Remember Them?  
obiekt | object

10  
Dobro Hada-Jasikowska  
Spalona tęczowa flaga |  
Burned Rainbow Flag  
obiekt | object

11  
Qais Assali z | with Joseph  
Devine, JU-EH, Or Zubalsky  
Hymn Jeruzalem |  
Jerusalem Hymn  
imersyjne doświadczenie audiowizualne |  
immersive audiovisual experience

Parter / Ground floor

12  
Aliaksei Kolas  
Romantyczność a apokalipsa |  
Romanticism and the Apocalypse  
obiekt | object

13  
Mihaela Drăgan  
Przyszłość to bezpieczne miejsce  
skryte w moich warkoczach |  
The Future is a Safe Place Hidden  
in My Braids  
trzykanałowe video | 3-channel video,  
5'48", 5'90", 6'63”

14  
Ania Grzymała  
Zdejmij mundur, przeproś  
matkę 2 | Take Off Your Uniform,  
Apologise to Your Mother 2  
malarstwo, rysunek | painting, drawing

15  
Marta Stysiak  
Krucze fragmenty | Fragile Pieces  
obiekt | object

16  
Tomasz Paszkowicz  
Pan bóg się wszystkim zajmie, pod  
warunkiem że to my zajmiemy się  
aborcją | Good Lord Will Take Care  
of Everything Provided We Take  
Care of Abortion  
malarstwo | painting

17  
Liliana Zeic  
Biała Dama z cyklu „Książka  
Źródła | Sourcebook” |  
White Lady from the Sourcebook  
series  
fotografia barwna | colour photography

18  
Liliana Zeic  
Portret Narcyzy Żmichowskiej  
z cyklu „Książka źródeł |  
„Sourcebook” | Portrait of Narcyza  
Żmichowska from the Sourcebook  
series  
fotografia barwna | colour photography

19  
Alex King, Angelika Ustymenko  
Queery walczące za Ukrainę |  
Queer Fighters of Ukraine  
video | video, 15'18”

20  
Agnė Jokšė  
Przyszłości przybędą / Ateity's  
Ateis | Daring Dreams (Multiple  
Futures Will Come)  
video | video, 16'50”

21  
Alexey Lunev, Małgorzata Mycek,  
Raman Tratsiuk, Katarzyna  
Wojtczak  
Pluto conservat omnia / Pluto jest  
queerem! | Pluto conservat omnia /  
Pluto is a queer!  
mozaika | mosaic

22 (»»)»»  
Katsiaryna Kardash  
DOWÓD | PROOF  
instalacja dźwiękowa |  
sound installation

Piętro | Upstairs

23  
Agata Lankamer  
Anioły od ołtarza / odchodzą,  
by tratować sny | When Angels  
Move Away From the Altar / In  
Order to Trample Dreams  
witraż | stained glass

24 (»»)»»  
Agata Zemla  
do ostatniego płatka |  
to the last petal  
instalacja dźwiękowa, obiekt |  
sound installation, object

25  
Magdalena Lara  
Moje miejsce na ziemi |  
My Place on Earth  
rysunek | drawing

26  
Anna Siekierska  
Tęsknię za Tobą, Turzyco |  
I Miss You, Auroch Cow  
obiekt, fotografia barwna |  
object, colour photography

27  
Dominika Macocha  
Zaorani | Ploughed Over  
instalacja | installation

28  
Aisha Mershani  
Wykorzenianie historii |  
Uprooting History  
fotografia barwna | colour photography

29  
Cristina Ferreira-Szwarc  
Źródło | Source  
video | video, 6'50”

30  
Łukasz Dziedzic  
Sny o Potędze | Dreams  
of Might  
malarstwo | painting

Poddasze | Attic

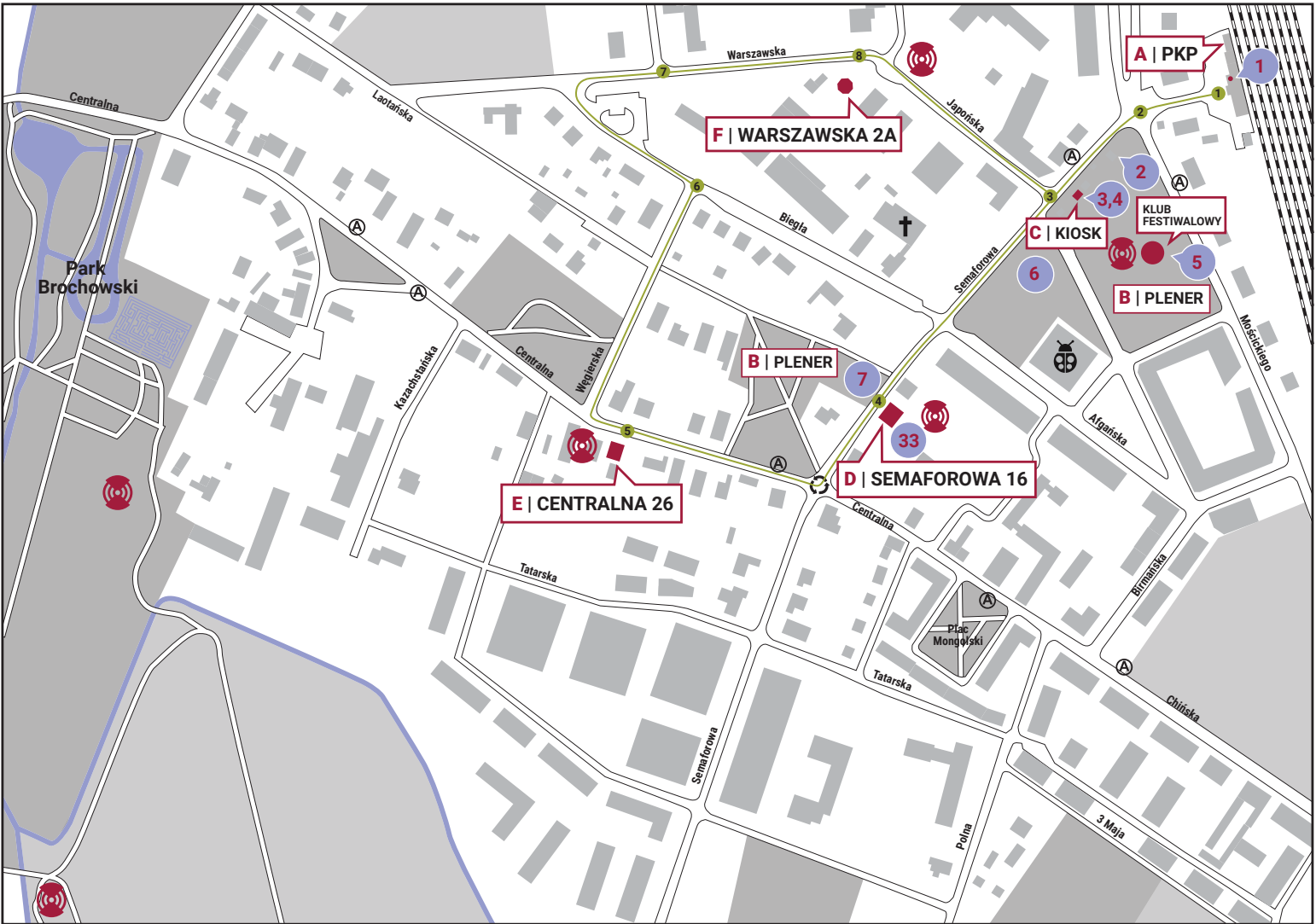
31  
Ania Grzymała  
Sen | Dream  
malarstwo, rysunek | painting, drawing

32 (»»)»»  
Alicja Paszkiel  
Egzemplarz próbny 09  
[Usta artystki] | Sample Copy 09  
[Artist's Mouth]  
instalacja dźwiękowa, obiekt |  
sound installation, object

33  
Berenika Pyza  
Korzeń | Root  
obiekt | object

(»»)»» Scena Dźwiękowa  
Sound Art Forum

(»»)»» Spacer dźwiękowy  
Sound Walk



E | Centralna 26

34  
Jan Kowalski  
land.pl – tania odzież z kraju |  
land.pl – Cheap Clothes  
from Poland  
instalacja | installation

35  
Yarema Malashchuk,  
Roman Khimei  
Sceny dodatkowe | Additional  
Scenes  
video, dźwięk | video, sound,  
16'41”, pętla | loop

36  
Nikita Krzyżanowska  
Fatum/Los | Fatum/Fate  
malarstwo | painting

37  
Jakub Jakubowicz  
Kołyska+ | Cradle+  
instalacja | installation

38  
Tomasz Paszkowicz  
Koronacja Orła Białego |  
Coronation of the White Eagle  
malarstwo | painting

F | Warszawska 2A

39  
Karolina Szymanowska  
Ciężar powietrza | The Weight  
of Air  
instalacja | installation

40 (»»)»»  
zoutezee  
Ucichłe echa | Silenced Echoes  
instalacja dźwiękowa | sound  
installation

41 (»»)»»  
Agata Dyczko  
Nieużytki. Brochowskie romanse  
dźwiękowe | Fallow Land. Sound  
Romances from Brochów  
spacer dźwiękowy na platformie  
ECHOES | sound walk on the  
ECHOES platform



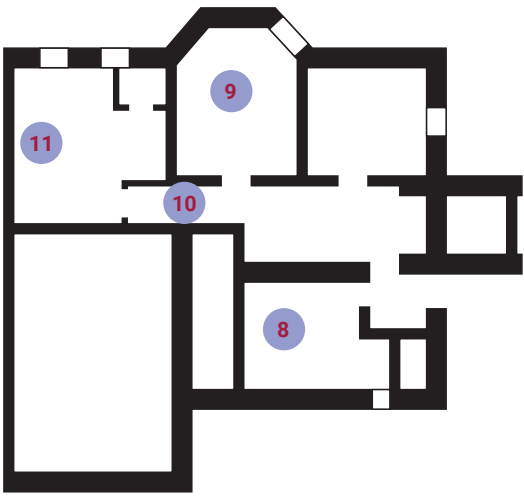
Trasa historyczna | Historic route

- Dworzec kolejowy | Railway station
- Plac główny | Main square
- Ratusz Brochów | Brochów Townhouse
- Willa | Villa
- Krawiectwo ciężkie | Heavy sewing
- Szkoła Ludowa | Public school
- Osiedle robotnicze | Workers' housing estate
- Wieża ciśnieni | Water tower



D

Piwnica | Basement



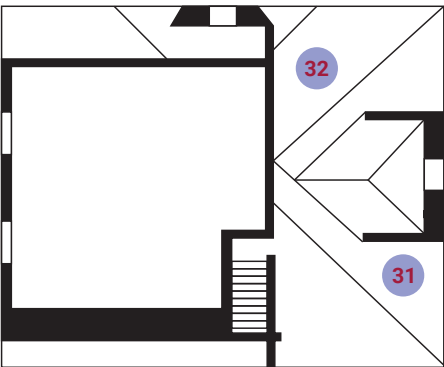
Parter | Ground floor



Piętro | Upstairs



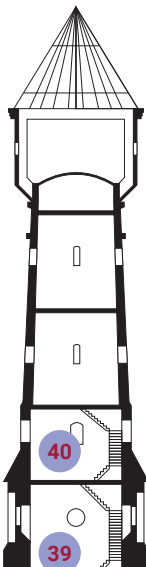
Poddasze | Attic



E



F



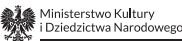
PARTNERSTWA



Zadanie publiczne „22. Przegląd Sztuki SURVIVAL”  
jest dofinansowane ze środków Gminy Wrocław |  
www.wroclaw.pl



Projekt „The Big Green”, „Democratising art commissioning by involving local communities” (DemArt), „Deconfining arts, culture and policies in Europe and Africa” (DECONFINING) są dofinansowane ze środków UE. Wyrażone poglądy i opinie są jedynie opiniami autora lub autorów i niekoniecznie odzwierciedlają poglądy i opinie Unii Europejskiej lub Europejskiej Agencji Wykonawczej ds. Edukacji i Kultury (EACEA). Unia Europejska ani EACEA nie ponoszą za nie odpowiedzialności.



Zadanie „Deconfining – sztuka, kultura, polityka w Europie i Afryce”  
dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego  
pochodzących z Funduszu Promocji Kultury



Zadanie „DemArt Dolny Śląsk – społeczne zamawianie sztuki  
w lokalnej przestrzeni publicznej” jest współfinansowane ze środków  
Samorządu Województwa Dolnośląskiego.

PATRONATY MEDIALNE



PATRONAT HONOROWY



Patronat Honorowy Prezydenta Wrocławia